



ETHICS CHARTER
ALTEN Group

***QUY ĐỊNH BỘ QUY TẮC ĐẠO
ĐỨC TẬP ĐOÀN ALTEN***



ALTEN

CONTENTS

NỘI DUNG

I. Foreword	6
<i>Lời nói đầu</i>	
II. Ethics Charter	8
<i>Bộ Quy tắc Đạo đức</i>	
- Employee health and safety	10
<i>Sức khỏe và an toàn của người lao động</i>	
- Diversity, inclusion and non-discrimination	11
<i>Đa dạng, hòa nhập và không phân biệt đối xử</i>	
- Preventing harassment	12
<i>Chống quấy rối tại nơi làm việc</i>	
- Protection of intellectual property and know-how	13
<i>Bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ và bí mật kinh doanh</i>	
- Compliance with data and information protection and security rules	14
<i>Tuân thủ quy định về bảo vệ và bảo mật an toàn và thông tin</i>	
- Data privacy	15
<i>Bảo vệ dữ liệu cá nhân</i>	
- Financial and non-financial communication	16
<i>Công bố thông tin tài chính và phi tài chính</i>	
- Stock market regulations	17
<i>Quy định về thị trường chứng khoán</i>	
- Conflicts of interest	18
<i>Xung đột lợi ích</i>	
- Fighting corruption	19
<i>Phòng, chống tham nhũng</i>	
- Gifts and hospitality	20
<i>Quà tặng và tiếp đãi</i>	
- International sanctions and embargoes	21
<i>Các lệnh trừng phạt và cấm vận quốc tế</i>	
- Export controls and national security	22
<i>Kiểm soát xuất khẩu và an ninh quốc gia</i>	
- Competition law	23
<i>Luật cạnh tranh</i>	
- Charities, donations, sponsorship	24
<i>Từ thiện, quyên góp, tài trợ</i>	

- Lobbying	25
<i>Vận động hành lang</i>	
- Human rights	26
<i>Quyền con người</i>	
- Environment and sustainable development	27
<i>Môi trường và Phát triển bền vững</i>	
- Protecting the image of the Group, our clients and partners	28
<i>Bảo vệ hình ảnh của Tập đoàn, khách hàng và đối tác</i>	
III. What should you do if you have ethical questions?	29
<i>Bạn nên làm gì nếu có những câu hỏi về vấn đề đạo đức?</i>	





Message

from the CEO OF ALTEN GROUP

Thư ngỏ của Giám đốc điều hành ALTEN Group

Since its creation in 1988, the ALTEN Group has established itself as a world leader in the field of engineering and IT services, supporting its customers' development strategies.

Kể từ khi được thành lập vào năm 1988, Tập đoàn ALTEN đã và đang khẳng định vị thế dẫn đầu thế giới trong lĩnh vực dịch vụ kỹ thuật và công nghệ thông tin, hỗ trợ khách hàng thực hiện các chiến lược phát triển.

Our corporate culture is based on the key values and principles of integrity and transparency. They are at the very heart of our corporate strategy, enabling us to build lasting relationships with all our stakeholders.

Kim chỉ nam cho văn hóa doanh nghiệp của ALTEN là sự trung thực và minh bạch – những giá trị cốt lõi không thể lay chuyển. Đây là nền tảng then chốt trong chiến lược doanh nghiệp, kiến tạo nên những mối quan hệ bền vững với mọi đối tác.

Our excellent reputation can only be maintained by acting in the strictest compliance with the laws and ethical standards. This is why our Ethics Charter is intended to describe the principles of action that should inspire everyone's behaviour under all circumstances and in all the countries in which we operate. Updating this Charter is an opportunity to reaffirm our commitment to the ethical approach that we have consistently pursued for many years now.

Danh tiếng ưu việt mà ALTEN dày công xây dựng chỉ có thể được bảo tồn thông qua hành động tuân thủ tuyệt đối luật pháp và các chuẩn mực đạo đức. Chính vì lẽ đó, Bộ Quy tắc Đạo đức được thiết kế nhằm phác họa những nguyên tắc chỉ đạo, định hướng hành vi của mỗi cá nhân trong mọi hoàn cảnh, ở tất cả các quốc gia và thị trường mà chúng ta hiện diện. Việc cập nhật Bộ Quy tắc này là minh chứng cho cam kết vững chắc đối với phương châm đạo đức mà chúng ta luôn kiên định trong suốt những năm qua.

Each of us, whatever our position in the hierarchy or level of responsibility, must act responsibly and in accordance with the requirements of this Charter by:

Mỗi chúng ta, dù ở bất kể vị trí hay đảm nhận trọng trách khác nhau nào, đều có nghĩa vụ hành động với tinh thần trách nhiệm cao nhất và tuân thủ các yêu cầu của Bộ Quy tắc này bằng cách:

- putting the principles of the Ethics Charter into practice on a daily basis;
thực hiện các nguyên tắc của Bộ Quy tắc Đạo đức trong công việc hàng ngày;
- inculcating a culture of ethical awareness in our teams;
xây dựng văn hóa nhận thức về đạo đức trong các đội nhóm;
- encouraging the flagging of ethical concerns;
khuyến khích báo cáo các vấn đề về đạo đức;
- reporting any conduct that may violate our ethical principles.
báo cáo về bất cứ hành vi nào có khả năng vi phạm các nguyên tắc đạo đức.

Ethics is everyone's business; I am convinced that the actions of each and every one of us contribute to making our approach effective and sustainable, enabling us to consolidate our position as a key player in the world of IT engineering and services.

Đạo đức là trách nhiệm của mỗi cá nhân; Tôi tin rằng hành động của từng người trong mỗi chúng ta đều góp phần tạo nên sự hiệu quả và tính bền vững trong phương châm của ALLEN, giúp củng cố vị thế của ALLEN như một đối tác quan trọng trong lĩnh vực kỹ thuật và dịch vụ công nghệ thông tin trên toàn cầu.

Together with the Executive Committee, I affirm our commitment to maintaining the highest ethical standards. We are counting on your active engagement and vigilance.

Tôi, cùng toàn thể Ban Điều hành, kiên định cam kết duy trì những chuẩn mực đạo đức cao nhất. Chúng tôi tin tưởng sâu sắc vào sự đồng hành, tinh thần chủ động và ý thức trách nhiệm của mỗi thành viên, nhân viên Tập đoàn.

Simon AZOULAY
CEO OF ALLEN GROUP
Giám đốc điều hành của ALLEN Group

The values of the ALTEN Group

Các giá trị của Tập đoàn ALTEN

Our corporate culture is based on key values. These guide our day-to-day actions.

Nền tảng văn hóa doanh nghiệp của Tập đoàn được xây dựng bởi những giá trị cốt lõi – chính những giá trị này định hướng mọi hành động công việc hằng ngày.

Engineering culture

Văn hóa kỹ thuật



Our teams share the same sense of belonging to a technological environment based on creativity, innovation and the quest for solutions.

Đội ngũ của chúng ta cùng chia sẻ sự gắn bó trong môi trường công nghệ - nơi đề cao sự sáng tạo, đổi mới và tinh thần không ngừng tìm kiếm giải pháp.

Sustainable growth

Phát triển bền vững



Thanks to the quality of our management, of our teams and our rigorous approach to running our business activities, we are a financially solid company that honours its commitments.

Nhờ vào chất lượng quản lý, đội ngũ nhân sự xuất sắc và phương pháp vận hành chặt chẽ, chúng ta trở thành một doanh nghiệp có nền tảng tài chính vững mạnh và luôn giữ đúng với cam kết đã đề ra.

ALTEN

Human capital development

Phát triển nguồn nhân lực



Nurturing talent, facilitating individual development, building expertise and acting as a springboard into the future are among our fundamental commitments.

Nuôi dưỡng tài năng, tạo điều kiện cho sự phát triển cá nhân, xây dựng chuyên môn vững chắc và đóng vai trò là bệ phóng tương lai – đó là những cam kết cốt lõi của chúng ta.



Ethics and compliance governance in the ALTEN Group

Hệ thống quản trị đạo đức và tuân thủ trong Tập đoàn ALTEN

An organisation dedicated to ethics and compliance.
 Một tổ chức lấy đạo đức và tuân thủ là kim chỉ nam trong mọi hoạt động.



I. ETHICS CHARTER

Bộ Quy tắc Đạo đức

The Ethics Charter sets out the ethical principles applicable within our Group and is designed to guide us in the day-to-day application of the Group's values.

It describes the Group's guiding principles and illustrates them so that everyone can apply these under all circumstances.

Bộ Quy Tắc Đạo đức nêu rõ các nguyên tắc đạo đức được áp dụng trong toàn bộ Tập đoàn và được xây dựng nhằm định hướng cho chúng ta trong việc thực thi các công việc hàng ngày theo những giá trị của Tập đoàn.

Bộ Quy tắc này cũng nêu rõ những nguyên tắc định hướng của Tập đoàn cùng với các ví dụ minh họa cụ thể, qua đó có thể giúp mọi người có thể hình dung để áp dụng trong mọi tình huống.

The Ethics Charter is addressed at all the Group's directors, managers and employees, regardless of the country or legal entity concerned. We also ensure that our partners (suppliers, subcontractors, partners, etc.) are aware of our ethical commitments, and we expect them to align themselves with our ethical approach and to share and respect the guiding principles set forth in the ALTEN Ethics Charter.

Bộ Quy Tắc Đạo đức được áp dụng cho tất cả các Giám đốc, quản lý và nhân viên trong Tập đoàn, không phân biệt quốc gia hay pháp nhân nơi họ làm việc. Chúng ta cũng cần đảm bảo rằng các đối tác của mình (bao gồm: nhà cung cấp, nhà thầu phụ, đối tác, v.v) đều nắm rõ đối với cam kết đạo đức của Tập đoàn, đồng thời kỳ vọng các đối tác cũng sẽ đồng tình với định hướng đạo đức đó, cũng như chia sẻ và tôn trọng các nguyên tắc cốt lõi được quy định trong Bộ Quy Tắc Đạo đức của ALTEN.

Available in several languages, our Ethics Charter is accessible to everyone on our various internet and intranet sites. It is also presented to all new employees, managers and directors when they first join the Group.

Bằng việc thể hiện bằng nhiều ngôn ngữ, Bộ Quy tắc Đạo đức của Tập đoàn có thể dễ dàng được truy cập bởi tất cả mọi người thông qua các trang mạng bên ngoài và nội bộ. Bộ Quy Tắc cũng được giới thiệu tới tất cả các nhân viên, quản lý và giám đốc khi họ mới gia nhập Tập đoàn.

Obviously, the Ethics Charter cannot cover all situations likely to raise ethical questions in the context of our business activities. **It follows that each and every one of us needs to be discerning and ask ourselves the following questions before making any decisions:**

Về cơ bản, Bộ Quy tắc không thể bao quát hết tất cả các tình huống có thể phát sinh những câu hỏi liên quan đến vấn đề đạo đức trong bối cảnh hoạt động kinh doanh. Do đó, mỗi người chúng ta cần có sự đánh giá và tự đặt ra những câu hỏi sau đây trước khi đưa ra bất kỳ quyết định nào:

Is my decision legal?

Quyết định của tôi có hợp pháp hay không?

Is my decision disinterested ?

Quyết định của tôi có khách quan hay không?

Does my decision comply with the ethical principles set out in Ethics Charter and with ALTEN's policies and procedures?

Quyết định của tôi có tuân thủ các nguyên tắc được nêu trong Bộ Quy tắc Đạo đức và các chính sách, quy trình của Tập đoàn ALTEN không?

Would I feel comfortable if my decision were made public?

Liệu tôi có cảm thấy yên tâm nếu quyết định của mình được công khai hay không?

If I have answered **NO** to any of these questions or if I have any doubts, I should consult my Manager, my Ethics & Compliance ambassador or the Compliance Department (compliance@alten.com). They will advise me on the right course of action.

Nếu tôi trả lời là **KHÔNG** cho bất kỳ câu hỏi nào ở trên, hoặc nếu có bất kỳ nghi ngờ nào, tôi cần trao đổi với Quản lý trực tiếp, Đại sứ Đạo đức & Tuân thủ, hoặc Phòng Tuân thủ (compliance@alten.com). Họ sẽ tư vấn cho tôi về phương án thực hiện phù hợp.

I can also report this problem on the Group's whistleblowing system: ALTEN Integrity Line.

Tôi cũng có thể báo cáo vấn đề này thông qua hệ thống tố cáo nội bộ Tập đoàn tại: ALTEN Integrity Line.

It is up to each and every one of us to **know, understand, respect and apply the ethical principles** set out in the Ethics Charter.

*Mỗi cá nhân chúng ta đều có trách nhiệm **nắm được, hiểu, tuân thủ và áp dụng các nguyên tắc đạo đức** được quy định trong Bộ Quy tắc Đạo đức.*

Employee health and safety

Sức khỏe và an toàn của người lao động

We must be familiar with and comply with the ALTEN Group's health and safety rules. The same applies to those of our customers when we are on mission.

Chúng ta cần nắm rõ và tuân thủ các quy định về sức khỏe và an toàn của Tập đoàn ALTEN. Đối với các quy định của khách hàng, chúng ta cũng phải thực hiện theo khi đang làm việc cho họ.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I know, understand and comply with health and safety rules.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ các quy định về sức khỏe và an toàn lao động.
- ◆ I apply these rules on a daily basis.
Tôi áp dụng những quy tắc này trong công việc hàng ngày.
- ◆ As a manager, I ensure that employees comply strictly with these rules.
Với vai trò là một người quản lý, tôi đảm bảo rằng các nhân viên đều nghiêm túc tuân thủ những quy định này.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. I'm on a mission at a customer's production site. What do I need to do before the mission starts?

Câu Hỏi: *Tôi đang thực hiện nhiệm vụ tại khu sản xuất của khách hàng. Tôi cần làm gì trước khi bắt đầu nhiệm vụ?*

A. I am aware of the health and safety measures applicable to this customer. If the mission requires protective equipment, I should make sure that my Manager has provided me with this.

Trả Lời: *Tôi cần nắm rõ các biện pháp về sức khỏe – an toàn lao động áp dụng tại địa điểm của khách hàng. Nếu nhiệm vụ yêu cầu sử dụng thiết bị bảo hộ, tôi phải chủ động kiểm tra và đảm bảo rằng Quản lý đã cung cấp cho tôi đầy đủ các thiết bị cần thiết.*



Communication is the key Giao tiếp là chìa khóa

If I am faced with a problem relating to the health or safety of employees, I discuss it with my Manager or my HSE Advisor.

Nếu tôi gặp phải vấn đề liên quan đến sức khỏe hoặc an toàn lao động của nhân viên, tôi cần trao đổi với Quản lý hoặc Cố vấn chuyên môn về trong lĩnh vực An toàn- Sức khỏe- Môi trường (HSE).

Diversity, inclusion and non-discrimination *Đa dạng, hòa nhập và không phân biệt đối xử*

We offer equal employment and career opportunities to all, regardless of age, gender, religion, nationality, marital status, health, disability or any other factor.

Chúng tôi mang đến cơ hội việc làm và nghề nghiệp đến cho tất cả mọi người một cách công bằng, không phân biệt độ tuổi, giới tính, tín ngưỡng, quốc tịch, tình trạng hôn nhân, sức khỏe, khuyết tật hay bất kỳ đặc điểm cá nhân nào khác.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I treat everyone with respect and never be have in a discriminatory or offensive manner.
Tôi cư xử với mọi người bằng sự tôn trọng và không bao giờ có hành vi phân biệt đối xử hay xúc phạm.
- ◆ I value each individual's experience and give everyone the same opportunities for development.
Tôi luôn trân trọng kinh nghiệm của từng cá nhân và tạo cơ hội phát triển công bằng cho tất cả mọi người.
- ◆ I assess each individual on the basis of their respective skills and professional achievements.
Tôi đánh giá từng cá nhân dựa trên năng lực và thành tích họ đạt được trong công việc.

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. As a manager, how can I ensure that the principles of diversity and inclusion are respected in my team on a day-to-day basis?

Câu Hỏi: *Với tư cách là người quản lý, làm thế nào tôi có thể đảm bảo rằng các nguyên tắc về đa dạng và hòa nhập được tôn trọng trong đội ngũ của mình hàng ngày?*

A. I always assess my employees equally and fairly, solely on the basis of their merits and achievements in relation to their professional skills and performance.

Trả Lời: *Bản thân tôi luôn đánh giá nhân viên một cách công bằng và bình đẳng, dựa trên năng lực chuyên môn và thành tích trong công việc của họ.*

Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*



If I encounter a problem relating to diversity, inclusion or non-discrimination, I discuss it with my Manager or HR Manager.

Nếu tôi gặp phải vấn đề liên quan đến sự khác biệt, hòa nhập hay không phân biệt đối xử, tôi sẽ trao đổi với Quản lý trực tiếp hoặc Quản lý Nhân sự.

Preventing harassment *Chống quấy rối tại nơi làm việc*

We do not tolerate any form of harassment or intimidation, whether sexual, physical or psychological. Inappropriate gestures and abusive, racist, discriminatory, sexist or sexual comments or conduct are strictly prohibited.

Mọi hình thức quấy rối hoặc đe dọa, dù là về tình dục, thể chất hay tinh thần đều không được khoan nhượng. Những cử chỉ không phù hợp và các hành vi lời nói mang tính lạm dụng, phân biệt chủng tộc, phân biệt đối xử, kỳ thị giới tính hoặc có nội dung tình dục đều bị nghiêm cấm tuyệt đối.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I treat everyone with respect and do not tolerate any form of harassment.
Tôi luôn đối xử với tất cả mọi người bằng thái độ tôn trọng và kiên quyết không chấp nhận bất kỳ hành vi quấy rối nào dưới mọi hình thức.

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. I witnessed what seemed to me to be inappropriate conduct where an employee made offensive comments about one of my colleagues. What should I do?

Câu Hỏi: *Bản thân tôi đã chứng kiến một hành vi mà tôi cho là không phù hợp, trong đó một nhân viên có những lời nói xúc phạm đến một đồng nghiệp. Tôi nên làm gì?*

A. I immediately contact my manager to inform him/her of the situation that I witnessed or I follow the whistleblowing process. If the facts of the case are proven, measures will be taken to put a stop to this behaviour.

Trả Lời: *Tôi sẽ lập tức báo cáo tình huống này mà mình đã chứng kiến với Quản lý trực tiếp hoặc thực hiện theo quy trình tố cáo nội bộ. Nếu sự việc được xác minh có thật, các biện pháp cần thiết sẽ được áp dụng để chấm dứt hành vi này.*

Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*



If I encounter a problem relating to harassment, I discuss it with my Manager or HR Manager.

Nếu tôi gặp phải vấn đề có liên quan đến hành vi quấy rối, tôi sẽ trao đổi với Quản lý trực tiếp hoặc Quản lý nhân sự.

Protection of intellectual property and know-how

Bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ và bí mật kinh doanh

We strictly respect the intellectual property rights (patents, trade secrets, brands, etc.) and know-how of our customers, partners and, more generally, third parties.

Chúng tôi cam kết nghiêm túc tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ (bao gồm bằng sáng chế, bí mật kinh doanh, thương hiệu, v.v.) và bí mật kinh doanh của khách hàng, đối tác cũng như của các bên thứ ba nói chung.

We endeavour to always protect the Group's intangible assets (patents, know-how, brands, etc.).

Chúng tôi cam kết luôn nỗ lực bảo vệ các tài sản vô hình của Tập đoàn (bao gồm: bằng sáng chế, bí mật kinh doanh, thương hiệu, v.v.).

Compliant conduct

Hành vi tuân thủ

- I respect intellectual property and only use works for which I have the necessary authorizations and in strict compliance with the latter.
Tôi cam kết tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ và chỉ sử dụng các tài sản trí tuệ được bảo hộ khi đã có đầy đủ quyền sử dụng hợp pháp, đồng thời nghiêm túc tuân thủ các điều kiện có liên quan.
- I use the Group's assets only for business purposes and after obtaining the necessary internal authorizations. In all cases, I respect the Group's policies.
Tôi chỉ dùng tài sản của Tập đoàn vào mục đích công việc và sau khi đã được các cấp phê duyệt nội bộ cần thiết. Trong mọi trường hợp, tôi luôn tuân thủ chính sách của Tập đoàn.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. I would like to use a customer's logo in one of my sales presentations. Can I do this?

Câu Hỏi: *Tôi muốn sử dụng logo của khách hàng trong bài thuyết trình bán hàng của tôi. Tôi có thể làm điều này không?*

A. No, I must obtain prior authorization from the customer before using its logo.

Trả Lời: *Không, tôi phải có được sự đồng ý của khách hàng trước khi sử dụng logo của họ.*

Communication is the key Giao tiếp là chìa khóa



If I have any doubts about the use of a work or intellectual property rights, I inform my Manager and contact my legal department.

Nếu tôi có bất cứ vấn đề thắc mắc hay nghi ngờ nào về việc sử dụng một tài sản trí tuệ được bảo hộ hoặc quyền sở hữu trí tuệ, tôi sẽ thông báo với Quản lý trực tiếp hoặc liên hệ với Phòng Pháp chế.

Compliance with data and information protection and security rules

Tuân thủ quy định về bảo vệ và bảo mật an toàn thông tin và dữ liệu

We comply with all the rules governing the protection and security of data and information, both internally and for our customers and partners.

Chúng tôi tuân thủ đầy đủ nghiêm ngặt mọi quy định liên quan đến bảo vệ và bảo mật an toàn dữ liệu và thông tin, áp dụng cho cả nội bộ Tập đoàn cũng như đối với các khách hàng và đối tác.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I know, understand and comply with all the Group's policies on data and information protection and security.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ tất cả các chính sách của Tập đoàn liên quan đến bảo mật, bảo vệ dữ liệu và thông tin.
- ◆ I complete the Group's mandatory training courses on information protection and security.
Tôi hoàn thành đầy đủ các khóa đào tạo bắt buộc của Tập đoàn về bảo vệ an ninh và an toàn thông tin.
- ◆ I protect and preserve the confidentiality of the data/information to which I have access (whether it is the property of ALTEN or its customers).
Tôi có trách nhiệm bảo vệ và giữ gìn tính bảo mật của mọi dữ liệu/thông tin mà tôi có quyền truy cập (dù thuộc sở hữu của Tập đoàn ALTEN hay khách hàng).
- ◆ I respect the protection and security policies of our customers and partners.
Tôi luôn tôn trọng các chính sách về bảo mật thông tin và an ninh của các khách hàng và đối tác.
- ◆ I do not collect, copy or transfer any data/information to which I have access in the course of my duties, whatever the medium used (USB stick, external hard drive, e-mail transfer, etc.).
Tôi không thu thập, sao chép hoặc chuyển giao bất kỳ dữ liệu/thông tin nào mà tôi được truy cập trong quá trình thực hiện công việc, bất kể phương tiện sử dụng là gì (USB, ổ cứng ngoài, email, v.v.).
- ◆ I respect the obligation to internally classify data according to the level of confidentiality (C0, C1, C2, C3).
Tôi tuân thủ quy định phân loại nội bộ dựa trên mức độ bảo mật (C0, C1, C2, C3).

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. In connection with my work, I would like to keep some of the data to which I have access or on which I have worked. Can I do this?

Câu hỏi: Trong quá trình làm việc, tôi muốn lưu lại một số dữ liệu mà tôi đã truy cập hoặc tham gia thực hiện. Tôi có thể làm điều này được không?

A. It is strictly prohibited to collect, copy or transfer data/information to which I have access in the course of my work, regardless of the medium used (USB key, external hard drive, e-mail transfer, etc.).

Trả lời: Việc thu thập, sao chép hoặc chuyển giao bất kỳ dữ liệu/thông tin nào mà tôi có quyền truy cập trong quá trình làm việc là hành vi bị nghiêm cấm, bất kể phương tiện sử dụng (USB, ổ cứng ngoài, chuyển qua email, v.v.).

Communication is the key

Giao tiếp là chìa khóa

If I encounter a problem relating to the protection and security of data and information, I discuss it with my Manager or the CISO (CISO@alten.com).

Nếu tôi gặp phải vấn đề liên quan đến bảo vệ và bảo mật và an toàn thông tin/dữ liệu, tôi cần báo trao đổi với Quản lý trực tiếp của mình hoặc Bộ phận CISO (CISO@alten.com).

Data privacy

Bảo mật dữ liệu cá nhân

We respect privacy and protect personal data. We comply strictly with all applicable local laws and regulations. Chúng tôi tôn trọng quyền riêng tư và đảm bảo việc bảo vệ dữ liệu cá nhân. Chúng tôi nghiêm túc tuân thủ tất cả các quy chuẩn và quy định pháp luật hiện hành.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I know, understand and respect the Group's policies on data privacy.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ các chính sách của Tập đoàn liên quan đến bảo mật dữ liệu cá nhân.
- ◆ I complete the Group's mandatory training activities on data privacy.
Tôi hoàn thành đầy đủ các chương trình đào tạo bắt buộc của Tập đoàn về bảo mật dữ liệu cá nhân.
- ◆ I only collect and process personal data in strict compliance with applicable legislation and Group's policies and after obtaining the necessary internal authorizations.
Tôi chỉ thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân khi đã sự phê duyệt cần thiết, phù hợp với quy định pháp luật và chính sách của Tập đoàn.
- ◆ I maintain the strict confidentiality of personal data.
Tôi luôn duy trì sự bảo mật tuyệt đối với mọi dữ liệu cá nhân.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. I'm on a mission on a client's premises and I get access to the e-mail addresses of trainees. Can I pass on these e-mail addresses to the recruitment managers so that they can include them in the candidate database?

Câu Hỏi: Tôi đang thực hiện công việc tại văn phòng của khách hàng và có quyền truy cập vào địa chỉ email của các thực tập sinh. Tôi có thể chuyển những địa chỉ email này cho bộ phận tuyển dụng để đưa thông tin những ứng viên này vào cơ sở dữ liệu hay không?

A. No, it is strictly forbidden to collect or communicate personal data to which I may gain access in the course of my work for a client.

Trả Lời: Không. Việc thu thập hoặc chia sẻ dữ liệu cá nhân mà tôi có thể truy cập trong quá trình làm việc với khách hàng là điều hoàn toàn bị nghiêm cấm.

Communication is the key

Giao tiếp là chìa khóa



If I have any questions about data privacy, I discuss it with my DPO or my local Data Privacy Advisor.

Nếu tôi có bất kỳ câu hỏi gì liên quan đến bảo mật dữ liệu cá nhân, tôi cần liên hệ với Chuyên viên phụ trách bảo vệ dữ liệu cá nhân hoặc Cố vấn về bảo mật dữ liệu.

Financial and non-financial communication Công bố thông tin tài chính và phi tài chính

We apply the utmost rigour to our accounts and ensure that we communicate in good faith accurate financial and non-financial information.

Chúng tôi áp dụng tính chính xác và nghiêm ngặt cao nhất trong công tác kế toán, và luôn đảm bảo việc truyền đạt thông tin tài chính và phi tài chính một cách trung thực và chính xác.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I know, understand and respect the Group’s policy and act in accordance with local laws and regulations.
Tôi nắm được, hiểu và tôn tuân thủ chính sách của Tập đoàn và đồng thời hành động phù hợp với các quy định pháp luật hiện hành tại địa phương.
- ◆ I do not disclose any financial information without prior authorization.
Tôi không tiết lộ bất cứ thông tin tài chính có liên quan nào nếu chưa có sự chấp thuận trước đó.
- ◆ I check the accuracy of the accounting, financial and non- financial information provided in the Group’s official documents.
Tôi có trách nhiệm kiểm tra chính xác đối với các thông tin kế toán, tài chính và phi tài chính được đưa vào các tài liệu chính thức của Tập đoàn.

Practical Example Ví dụ thực tiễn

Q. I am preparing an internal communication and I would like to include financial and non-financial information about the Group. I’ve found some relevant information on the internet. Can I use this?

Câu Hỏi: Tôi đang chuẩn bị một nội dung truyền thông nội bộ và tôi muốn đưa vào một số thông tin tài chính và phi tài chính của Tập đoàn. Tôi có tìm thấy các thông tin liên quan trên mạng Internet. Tôi có được sử dụng hay không?

A. No, I must systematically contact the departments responsible for the compilation of the information I wish to use in order to obtain authorization for the communication of this information and to check that it is reliable and up to date.

Trả Lời: Không. Tôi phải liên hệ với các bộ phận phụ trách tổng hợp thông tin tôi muốn sử dụng, nhằm mục đích được phê duyệt việc truyền tải thông tin này và đảm bảo thông tin đó đáng tin cậy và được cập nhật.

Communication is the key Giao tiếp là chìa khóa



If I have a question about the use or disclosure of financial or non-financial information, I can contact the Financial department, CSR department or Group Legal department as appropriate.

Nếu tôi có bất cứ câu hỏi nào liên quan đến việc sử dụng hay công bố các thông tin tài chính hay phi tài chính nào, tôi có thể liên hệ với Phòng Tài chính, Phòng Trách nhiệm Xã hội Doanh nghiệp (CRS) hoặc Phòng Pháp chế của Tập đoàn, tùy theo từng trường hợp cụ thể.

Stock market regulations

Quy định về thị trường chứng khoán

We comply with stock market regulations, in particular with regard to insider information and insider trading.
Chúng tôi cam kết tuân thủ đầy đủ các quy định về thị trường chứng khoán, đặc biệt là các quy định liên quan đến thông tin nội bộ và giao dịch nội gián.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I maintain the confidentiality of sensitive or privileged information.
Tôi luôn duy trì sự bảo mật đối với các thông tin nhạy cảm và thông tin không được phép công khai theo quy định.
- ◆ I ensure that I am not in possession of sensitive or privileged information before carrying out a transaction in ALTEN securities.
Tôi đảm bảo rằng tôi không nắm giữ thông tin nhạy cảm hay thông tin không được phép công khai theo quy định trước khi thực hiện bất kỳ giao dịch chứng khoán nào của Tập đoàn ALTEN.
- ◆ I know, understand and comply with all internal rules relating to stock market regulations and in particular the ALTEN Stock Trading Code of Conduct.
Tôi nắm được, hiểu và nghiêm túc tuân thủ các quy định nội bộ liên quan đến thị trường chứng khoán, đặc biệt là Quy tắc đạo đức ứng xử trong giao dịch cổ phiếu.

Practical Example Ví dụ thực tiễn

Q. In connection with my duties, I am informed about the Group's half-year results before they are published. I would like to buy shares before the information is made public. Is this possible?

Câu Hỏi: Trong quá trình làm việc, tôi được thông báo trước về kết quả kinh doanh nửa năm của Tập đoàn trước khi được công bố rộng rãi. Tôi muốn mua cổ phiếu trước khi thông tin này được công bố chính thức. Vậy tôi có được phép thực hiện giao dịch này hay không?

A. No, I cannot trade in ALTEN shares until the information that I hold (the half-yearly financial results) has been made public by ALTEN. I must also maintain the strict confidentiality of the information that I hold and refrain from advising third parties to trade in ALTEN shares during this period.

Trả Lời: Không, tôi không được phép giao dịch cổ phiếu của ALTEN cho đến khi thông tin tôi nắm được (kết quả kinh doanh trong vòng nửa năm) đã được Tập đoàn ALTEN công bố chính thức. Tôi cũng có nghĩa vụ giữ bí mật tuyệt đối với thông tin này và không được khuyến khích hay tư vấn cho bất kỳ bên thứ ba nào để thực hiện giao dịch cổ phiếu của Tập đoàn ALTEN trong suốt thời gian đó.

Communication is the key Giao tiếp là chìa khóa



If I have a question about stock market ethics, I can contact the Corporate Section of the Group Legal Department.

Nếu tôi có bất cứ câu hỏi nào liên quan đến đạo đức trong giao dịch thị trường chứng khoán, tôi cần liên hệ với Phòng Pháp chế Tập đoàn.

Conflicts of interest *Xung đột lợi ích*

We must act objectively in the performance of our duties and avoid any situation in which our personal interests are likely to conflict with those of the ALTEN Group.

Chúng ta có trách nhiệm hành động một cách khách quan khi thực hiện công việc, đồng thời tránh mọi tình huống mà trong đó lợi ích cá nhân có thể mâu thuẫn với lợi ích chung của Tập đoàn.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I do my utmost to protect the interests of the ALTEN Group in the course of my professional duties.
Tôi luôn nỗ lực hết mình để bảo vệ lợi ích của Tập đoàn ALTEN trong quá trình thực hiện công việc.
- ◆ I know, understand and respect the Group's policy on conflicts of interest.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ chính sách của Tập đoàn về xung đột lợi ích.
- ◆ I inform my manager or the Compliance Department as soon as possible of any potential or proven conflict of interest concerning me.
Tôi chủ động thông báo cho Quản lý trực tiếp hoặc Phòng Tuân thủ ngay khi phát hiện bất kỳ xung đột lợi ích nào dù là tiềm ẩn hay đã được xác minh có liên quan đến bản thân.

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. As a buyer, I'm in charge of a call for tenders. I received a reply from a close relative of mine who works for an interested company. Should I flag this situation?

Câu Hỏi: Với vai trò là người mua hàng, tôi chịu trách nhiệm thông báo gọi thầu. Tôi nhận được hồ sơ từ một người thân trong gia đình, hiện đang làm việc cho một công ty đang tham gia dự thầu. Tôi có cần báo cáo tình huống này không?

A. Yes, this situation creates a conflict of interest. I have to inform my Manager. The latter will decide on the preventive measures to be put in place, such as organizing collegiate governance of the call for tenders or removing me from the key phases of supplier selection or commercial negotiation.

Trả Lời: Có, bởi đây là một tình huống phát sinh xung đột lợi ích. Tôi cần thông báo ngay cho Quản lý trực tiếp. Quản lý sẽ quyết định các biện pháp phòng ngừa phù hợp, chẳng hạn như tổ chức hình thức xét chọn tập thể hoặc bản thân tôi sẽ không tham gia các giai đoạn then chốt trong quá trình lựa chọn nhà cung cấp hoặc đàm phán thương mại.

Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*



If I have a problem relating to a conflict of interest, I discuss it with my Manager or the Compliance Department.
Nếu tôi có bất cứ vấn đề gì liên quan đến xung đột lợi ích, tôi cần chủ động trao đổi vấn đề này với Quản lý trực tiếp hoặc Phòng Tuân thủ.

Fighting corruption

Phòng, chống tham nhũng

We apply a 'zero tolerance' policy towards all forms of corruption and influence peddling and act in accordance with the national and international standards applicable to us.

Chúng ta áp dụng chính sách “không khoan nhượng” đối với mọi hành vi tham nhũng và lợi dụng tầm ảnh hưởng, đồng thời luôn tuân thủ nghiêm ngặt theo các tiêu chuẩn được áp dụng trong nước và quốc tế.

We only deal with counterparties who respect our rules of integrity, our values and our principles of action.

Chúng ta chỉ hợp tác với những đối tác tôn trọng nguyên tắc trung thực, các giá trị và nguyên tắc hành động của chúng ta.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I do not commit any acts of corruption.
Tôi cam kết không thực hiện bất cứ hành vi tham nhũng nào.
- ◆ I know, understand and respect the ALTEN anti-corruption code of conduct.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ Bộ Quy tắc Phòng, chống tham nhũng của Tập đoàn ALTEN.
- ◆ I complete the Group's compulsory anti-corruption training course.
Tôi hoàn thành chương trình đào tạo bắt buộc về Phòng, chống tham nhũng của Tập đoàn.
- ◆ I ensure that the necessary checks are carried out before entering into any business relationship.
Tôi đảm bảo rằng mọi bước kiểm tra cần thiết đều được thực hiện trước khi thiết lập bất cứ mối quan hệ kinh doanh nào.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. As part of a tender process, I am solicited by a client's employee : he promises that I will be awarded the contract if I invite him to an international sporting event over several days, all-expenses-paid. Should I accept the request?

Câu Hỏi: Trong khuôn khổ của một quy trình đấu thầu, tôi được một nhân viên của khách hàng đề nghị rằng: anh ta hứa là tôi sẽ trúng thầu nếu tôi mời anh ta tham dự một sự kiện thể thao quốc tế trong nhiều ngày, và đảm bảo rằng mọi chi phí do tôi chi trả. Tôi có nên chấp nhận đề nghị này không?

A. Inviting a client's employee to an event in order to obtain a contract constitutes an act of corruption. He is seeking a personal advantage in exchange for the award of the contract. This is a conditional invitation prohibited by Group's policy. I do not respond to his request and immediately follow the internal reporting process.

TRẢ LỜI: Việc mời một nhân viên của khách hàng tham gia sự kiện nhằm đổi lấy việc có được hợp đồng được coi là hành vi tham nhũng. Cụ thể, người này đang tìm kiếm lợi ích cá nhân để đổi lấy khả năng trúng thầu. Đây là lời mời có điều kiện và hoàn toàn bị cấm theo chính sách của Tập đoàn. Tôi sẽ không phản hồi yêu cầu của người này và ngay lập tức thực hiện theo quy trình báo cáo nội bộ.

Communication is the key Giao tiếp là chìa khóa



If I encounter a situation that could constitute an act of corruption, I discuss it with my Manager, my Ethics and Compliance Ambassador or the Compliance Department.

Nếu tôi gặp phải tình huống có thể cấu thành hành vi tham nhũng, tôi cần trao đổi ngay với Quản lý trực tiếp của mình, Đại sứ Tuân thủ hoặc Phòng Tuân thủ.

Gifts and invitations *Quà tặng và lời mời*

We are extremely vigilant about our business relationships. We refrain from attempting to influence business decisions by means of gifts, invitations or advantages of any kind.

Chúng ta cần đặc biệt thận trọng trong các mối quan hệ kinh doanh. Tuyệt đối không gây ảnh hưởng đến bất kỳ quyết định kinh doanh nào thông qua việc tặng quà, mời chào hoặc bất kỳ hình thức lợi ích nào khác.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I know, understand and respect ALTEN gifts and hospitality policy.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ Chính sách Quà tặng và Tiếp đãi của Tập đoàn ALTEN.
- ◆ I complete the Group's compulsory anti-corruption training course.
Tôi hoàn thành đầy đủ chương trình đào tạo bắt buộc về Phòng, chống tham nhũng của Tập đoàn.
- ◆ I do not attempt to influence business decisions by means of gifts, invitations or benefits of any kind.
Tôi tuyệt đối không được gây ảnh hưởng đến bất kỳ quyết định kinh doanh thông qua quà tặng, lời mời hoặc lợi ích dưới bất cứ hình thức nào.
- ◆ Before accepting any gift or invitation, I consult ALTEN's policy and that of the counterparty.
Trước khi chấp nhận bất cứ quà tặng hay lời mời nào, tôi cần tham khảo từ Chính sách của ALTEN và đối tác có liên quan.
- ◆ I declare any gifts or invitations received in accordance with ALTEN rules.
Tôi khẳng định rằng bất cứ quà tặng hay lời mời tôi nhận được đều đảm bảo tuân thủ theo quy định của Tập đoàn ALTEN.

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. For the festive season, I'd like to give a scarf to a client to thank her for her cooperation on a complex project. What should I do?

Câu Hỏi: *Vào mùa lễ hội, tôi muốn tặng một chiếc khăn quàng cổ cho khách hàng để cảm ơn sự hợp tác của cô ấy trong một dự án phức tạp. Tôi nên làm gì trong trường hợp này?*

A. I need to check the gifts and hospitality policy of ALTEN and of the client. If both policies authorize gifts, I must ensure that the value of the scarf does not exceed the threshold set in these policies, and then ask my manager for authorization.

Trả Lời: *Tôi cần kiểm tra chính sách về Quà tặng và Tiếp đãi của Tập đoàn ALTEN cũng như phía khách hàng. Nếu chính sách của cả hai bên đều cho phép tặng quà, tôi phải đảm bảo rằng giá trị của chiếc khăn đó không vượt quá giới hạn cho phép theo chính sách hiện hành, và sau đó cần xin ý kiến phê duyệt từ Quản lý trực tiếp của mình.*

Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*



If I have any doubts or questions about offering or accepting gifts and hospitality, I discuss it with my Manager, my Ethics and Compliance Ambassador or the Compliance Department.

Nếu tôi có bất cứ nghi ngờ hay thắc mắc nào về việc đề nghị hay chấp nhận các loại quà tặng và tiếp đãi khách hàng, tôi cần chủ động trao đổi với Quản lý trực tiếp, Đại sứ Đạo đức và Tuân thủ hoặc Phòng Tuân thủ.

International sanctions and embargoes *Các lệnh trừng phạt và cấm vận quốc tế*

We conduct our business activities in strict compliance with national and international economic and financial sanctions regimes. We also comply with embargoes.

Chúng ta thực hiện mọi hoạt động kinh doanh một cách nghiêm ngặt nhằm tuân thủ theo đúng quy định về chế độ trừng phạt kinh tế và tài chính ở trong nước và quốc tế. Ngoài ra, chúng ta cũng tuân thủ các quy định về lệnh cấm vận hiện hành.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I know, understand and respect the Group’s policy, in particular the “Ethics and Compliance in a nutshell” Handbook.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ Chính sách của Tập đoàn, cụ thể là Sổ tay “Sơ lược về Đạo đức và Tuân thủ”.
- ◆ I comply with local and international laws and regulations.
Tôi tuân thủ theo các quy định pháp luật hiện hành trong nước và quốc tế.
- ◆ I am vigilant and carry out the necessary checks before entering into any business relationship.
Tôi luôn thận trọng và thực hiện đầy đủ các bước kiểm tra cần thiết trước khi thiết lập bất kỳ mối quan hệ kinh doanh nào.
- ◆ I consult the Compliance Department if I have any doubts about a business relationship.
Nếu có bất kỳ nghi ngờ về một mối quan hệ kinh doanh nào, tôi cần thảo luận với Phòng Tuân thủ về vấn đề này.

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. I would like to enter into a business relationship with a new counterparty. What should I do?

Câu Hỏi: *Tôi muốn thiết lập mối quan hệ kinh doanh với một đối tác mới. Tôi cần làm gì?*

A. I must refer to the guidelines issued by the Group before entering into any business relationship and have the counterparty verified.

Trả Lời: *Tôi cần phải tham khảo các hướng dẫn của Tập đoàn trước khi thiết lập bất cứ mối quan hệ kinh doanh nào và cần phải đảm bảo rằng các đối tác đã được kiểm tra, xác minh theo đúng quy trình.*

Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*



If I have a problem relating to international sanctions and embargoes, I discuss it with my Manager and contact the Compliance Department.

Nếu tôi có bất kỳ vấn đề gì liên quan đến các lệnh trừng phạt và cấm vận quốc tế, tôi cần trao đổi với Quản lý trực tiếp và liên hệ với Phòng Tuân thủ.

Export controls and national security

Kiểm soát xuất khẩu và an ninh quốc gia

We comply with all export control and national security laws and regulations that apply to our activities.

Chúng ta tuân thủ tất cả các quy định pháp luật về Kiểm soát xuất khẩu và an ninh quốc gia có liên quan đến hoạt động của mình.

Compliant conduct

Hành vi tuân thủ

- ◆ I know, understand and respect the Group’s policy, in particular the “Ethics and Compliance in a nutshell” Handbook.
Tôi nắm được, hiểu rõ và tuân thủ Chính sách của Tập đoàn, đặc biệt là Sổ tay về “Sơ lược về Đạo đức và Tuân thủ”.
- ◆ I act in accordance with local and international laws and regulations.
Tôi tuân thủ theo các quy định pháp luật hiện hành trong nước và quốc tế
- ◆ I identify the activities subject to these regulations.
Tôi xác định rõ các hoạt động thuộc phạm vi điều chỉnh theo quy định này.
- ◆ I carry out the necessary checks before conducting any activities related to a project.
Tôi thực hiện các bước kiểm tra cần thiết trước khi triển khai bất cứ hoạt động nào liên quan đến dự án.
- ◆ I consult the Export Control Manager before any export transaction.
Tôi cần tham khảo ý kiến của Quản lý Kiểm soát xuất khẩu trước khi thực hiện bất cứ giao dịch xuất khẩu nào.
- ◆ I ensure that I am authorized to use or access the controlled technology, assets and data and ensure that the required licences are in place before starting the activity.
Tôi đảm bảo rằng bản thân mình có thẩm quyền sử dụng hoặc truy cập đối với các sản phẩm công nghệ, tài sản, dữ liệu được kiểm soát, và đồng thời khẳng định tất cả giấy phép cần thiết đã được cấp trước khi bắt đầu thực hiện.
- ◆ I make sure that the authorizations/clearances required for operations affecting national security are in place before starting work.
Tôi đảm bảo rằng mọi phê duyệt và chấp thuận có liên quan đến hoạt động mà ảnh hưởng đến an ninh quốc gia đều phải được hoàn tất trước khi bắt đầu thực hiện công việc.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. My mission involves the transfer of software, hardware or know-how abroad. What should I do?

Câu Hỏi: *Nhiệm vụ của tôi thực hiện có liên quan đến việc chuyển giao phần mềm, sản phẩm phần cứng, hoặc chuyển giao kỹ thuật ra nước ngoài. Tôi cần phải làm gì trong trường hợp này?*

A. Dual-use goods, technologies and software, i.e. those that can be used for both military and commercial purposes, may be considered as controlled products export of which is subject to authorization. In this case, I need to consult the Export Control Manager.

Trả Lời: *Các hàng hóa, công nghệ và phần mềm lưỡng dụng, tức là các sản phẩm có thể được sử dụng cho cả mục đích quân sự và thương mại, đều được coi là là các sản phẩm thuộc diện kiểm soát xuất khẩu và phải đảm bảo giấy phép cho việc lưu hành. Trong trường hợp này, tôi cần trao đổi với Quản lý Xuất nhập khẩu trước khi tiến hành.*

Communication is the key

Giao tiếp là chìa khóa

If I encounter a problem relating to the protection and security of data and information, I discuss it with my Manager or the Export Control Manager.

Nếu tôi gặp phải vấn đề liên quan đến việc bảo vệ và bảo mật dữ liệu và thông tin, tôi sẽ trao đổi với Quản lý trực tiếp hoặc Quản lý Kiểm soát Xuất khẩu.

Competition law *Luật cạnh tranh*

We comply with competition laws and regulations. We also operate in strict compliance with the principle of fair competition.

Chúng ta cần tuân thủ các quy định về Luật cạnh tranh. Đồng thời, chúng ta cũng luôn đảm bảo hoạt động trong khuôn khổ nguyên tắc cạnh tranh công bằng.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I know, understand and comply with the Group’s competition policies, in particular the “Ethics and Compliance in a nutshell” Handbook and the Group’s guidelines.
Tôi nắm được, hiểu và tuân thủ các chính sách về cạnh tranh của Tập đoàn, đặc biệt là Sổ tay quy định “Sơ lược về Đạo đức và Tuân thủ” cùng với những hướng dẫn nội bộ của Tập đoàn.
- ◆ I complete the mandatory training courses on competition law.
Tôi hoàn thành đầy đủ các chương trình đào tạo bắt buộc về Luật cạnh tranh.
- ◆ I refrain from any contact with competitors without the prior agreement of the Legal Department.
Tôi tuyệt đối không liên lạc với bất kỳ đối thủ cạnh tranh nào nếu chưa có sự đồng ý của Phòng Pháp chế.
- ◆ If I have any doubts or questions, I ask the Legal Department for advice.
Nếu có bất cứ nghi ngờ hay thắc mắc nào, tôi cần chủ động tham khảo ý kiến từ Phòng Pháp chế.

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. To respond to a customer's call for tenders, I need to set up a technical partnership with other players in the market. What do I need to do?

Câu Hỏi: *Để phản hồi thư mời tham gia đấu thầu của khách hàng, tôi cần thiết lập quan hệ đối tác kỹ thuật với một số bên khác trên thị trường. Tôi nên làm gì trong trường hợp này?*

A. I contact the Legal Department, which will determine whether such a partnership can be set up and under what conditions.

Trả Lời: *Tôi cần liên hệ với Phòng Pháp chế, đơn vị sẽ đánh giá liệu việc thiết lập quan hệ đối tác này có khả thi và tuân thủ các điều kiện pháp lý trong đấu thầu hay không.*

Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*



If I have to deal with a competitor, I discuss it with my Manager or the Group Legal Department.

Nếu tôi cần làm việc với đối thủ cạnh tranh, tôi sẽ thảo luận với Quản lý trực tiếp hoặc Phòng Pháp chế của Tập đoàn.

Charities, donations, sponsorship

Từ thiện, quyên góp, tài trợ

We are committed to having a positive impact on civil society through our corporate sponsorship activities and local initiatives (particularly in the social, environmental and health fields). We carry out these actions in compliance with local laws and regulations.

Chúng ta cam kết đóng góp tích cực cho cộng đồng thông qua các hoạt động tài trợ doanh nghiệp và các dự án tại địa phương (đặc biệt về mặt xã hội, môi trường và sức khỏe cộng đồng). Chúng ta thực hiện những hành động này tuân thủ theo quy định pháp luật hiện hành.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I know, understand and respect the Group Policies.
Tôi nắm được, hiểu rõ và tuân thủ các Chính sách của Tập đoàn.
- ◆ I make sure that the necessary checks are carried out before any charitable activity.
Tôi đảm bảo thực hiện các bước kiểm tra cần thiết trước khi tiến hành bất cứ hoạt động từ thiện nào.
- ◆ I apply the Group's authorisation process for charitable activities prior to any sponsorship project or voluntary activity.
Tôi tuân thủ việc áp dụng quy trình phê duyệt của Tập đoàn đối với các hoạt động tài trợ dự án hoặc hoạt động tình nguyện trước khi triển khai.
- ◆ I make sure that there is no question of self-interest in the activities that I promote.
Tôi đảm bảo rằng không có bất cứ yếu tố vụ lợi đối với những hoạt động mà tôi đề xuất.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. I would like to support a charity project. What should I do?

Câu Hỏi: Tôi muốn hỗ trợ cho một dự án từ thiện. Tôi cần làm gì?

A. I inform my Manager and contact the persons in charge of charitable operations within the Group.

Trả Lời: Tôi cần thông báo cho Quản lý trực tiếp và người phụ trách các hoạt động từ thiện trong Tập đoàn.



Communication is the key

Giao tiếp là chìa khóa

If I have a question about donations or sponsorship, I discuss it with my Manager and get in touch with the team in charge of these issues.

Nếu tôi có bất cứ câu hỏi nào liên quan đến quyên góp hay tài trợ, tôi sẽ trao đổi với Quản lý trực tiếp và liên hệ với nhóm phụ trách vấn đề này.

Lobbying

Vận động hành lang

We undertake to conduct all lobbying activities in accordance with applicable local laws and regulations.
Chúng ta cam kết thực hiện mọi hoạt động vận động hành lang quy định pháp luật hiện hành.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I obtain the approval of the Group's General Management for any lobbying activity I may wish to conduct.
Tôi cần xin ý kiến phê duyệt của Ban Giám đốc Tập đoàn trước khi tiến hành bất kỳ hoạt động vận động hành lang nào.
- ◆ I comply strictly with the relevant regulatory obligations (in particular reporting obligations).
Tôi tuyệt đối tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý có liên quan (đặc biệt là nghĩa vụ báo cáo theo quy định).

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. I want to lobby for changes to a law on innovation. What should I do?

Câu Hỏi: *Tôi muốn thực hiện vận động hành lang để đề xuất thay đổi một đạo luật liên quan đến đổi mới sáng tạo? Tôi cần làm gì trong trường hợp này?*

A. I contact the Legal Department. The latter will liaise with the Group's General Management and determine the conditions to be applied.

Trả Lời: *Tôi cần liên hệ với Phòng pháp chế, theo đó Phòng Pháp Chế sẽ làm việc với Ban Giám đốc Tập đoàn và quyết định các điều kiện được áp dụng trong trường hợp này.*



Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*

If I have a question about lobbying, I discuss it with my Manager or the Legal Department.

Nếu tôi có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến việc vận động hành lang, tôi sẽ trao đổi với Quản lý trực tiếp hoặc Phòng pháp chế.

Human rights *Quyền con người*

We respect human rights wherever we operate.

Chúng tôi tôn trọng quyền con người tại tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nơi chúng tôi hoạt động.

We guarantee working conditions that respect workers' fundamental rights, in particular the right to decent working hours.

We ban all forms of forced labour, modern slavery, human trafficking and child labour.

Chúng tôi đảm bảo các điều kiện làm việc đều tôn trọng các quyền cơ bản của người lao động, đặc biệt là quyền được hưởng trong thời gian làm việc phù hợp. Chúng tôi kiên quyết nói không với mọi hình thức lao động cưỡng bức, nô lệ thời hiện đại, buôn bán người lao động và lao động trẻ em.

We only select our partners from first-tier players who comply with the regulations and our requirements.

Chúng tôi chỉ lựa chọn hợp tác với các đối tác hàng đầu – luôn tuân thủ các quy định pháp luật và các yêu cầu nghiêm ngặt của chúng tôi.

Compliant conduct *Hành vi tuân thủ*

- ◆ I ensure that human rights are respected in my area of responsibility.
Tôi đảm bảo rằng quyền con người luôn được tôn trọng trong phạm vi trách nhiệm của mình.
- ◆ I ensure that our partners are aware of and apply the principles of the Responsible Purchasing Charter.
Tôi đảm bảo rằng các đối tác của chúng tôi đều nhận thức đầy đủ và áp dụng các nguyên tắc được nêu trong Bộ Quy tắc Trách nhiệm Mua hàng.
- ◆ I ensure that the necessary checks are carried out before entering into any business relationship.
Tôi đảm bảo rằng mọi bước kiểm tra cần thiết đều được thực hiện trước khi thiết lập bất cứ mối quan hệ kinh doanh nào.

Practical Example *Ví dụ thực tiễn*

Q. I notice that a potential counterparty of the ALTEN Group has been convicted of activities that violate human rights. What should I do?

Câu Hỏi: Tôi phát hiện một đối tác tiềm năng của Tập đoàn ALTEN đã từng bị kết án do vi phạm quy định về quyền con người? Tôi nên làm gì trong trường hợp này?

A. I refrain from doing business with this counterparty and inform my Manager and the Compliance Department.

Trả Lời: Tôi sẽ không tiến hành bất cứ hoạt động kinh doanh nào với đối tác này và thông báo ngay cho Quản lý trực tiếp và Phòng Tuân thủ.

Communication is the key *Giao tiếp là chìa khóa*



If I have a human rights issue, I discuss it with my Manager or the Compliance Department.

Nếu tôi gặp vấn đề liên quan đến quyền con người, tôi sẽ trao đổi với Quản lý trực tiếp hoặc Phòng Tuân thủ.

Environment and sustainable development

Môi trường và Phát triển bền vững

We strive to sustainably reduce the impact of our activities on the environment by complying with international standards and benchmarks.

Chúng ta luôn nỗ lực giảm thiểu tác động đối với môi trường từ các hoạt động của mình bằng việc tuân thủ các tiêu chuẩn và chuẩn mực quốc tế.

We are also committed to developing innovative and sustainable solutions, and in particular to promoting Responsible Digital Business.

Chúng ta cũng cam kết phát triển các giải pháp sáng tạo và bền vững, và đặc biệt thúc đẩy mô hình Kinh doanh kỹ thuật số có trách nhiệm.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I ensure compliance with environmental legislation. I know, understand and respect the Group's environmental and sustainable development policies.
- ◆ Tôi đảm bảo việc tuân thủ đầy đủ các quy định pháp luật về môi trường. Tôi nắm được, hiểu và tôn trọng các chính sách về môi trường và phát triển bền vững của Tập đoàn.
- ◆ I attend the awareness-raising and training sessions organised by the Group on these topics.
- ◆ Tôi tích cực tham gia các buổi đào tạo và nâng cao nhận thức do Tập đoàn tổ chức liên quan đến chủ đề này
- ◆ I behave in an environment-friendly way.
- ◆ Tôi hành động một cách có trách nhiệm và thân thiện với môi trường.
- ◆ I ensure that our commercial partners comply with environmental regulations and our Group policies.
- ◆ Tôi đảm bảo rằng các đối tác thương mại của chúng tôi cũng tuân thủ các quy định pháp luật về môi trường và chính sách của Tập đoàn.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. How can I contribute to reducing ALTEN's environmental footprint?

Câu Hỏi: Tôi có thể đóng góp như thế nào để giảm thiểu tác động ảnh hưởng đến môi trường của ALTEN?

A. By taking simple steps such as switching my computer to standby mode, sorting waste, using videoconferencing whenever possible or using public transport, I can help to reduce ALTEN's environmental footprint.

Trả Lời: Bằng những hành động đơn giản như chuyển máy tính sang chế độ chờ khi không sử dụng, phân loại rác, ưu tiên hợp tác trực tuyến khi có thể hoặc sử dụng phương tiện giao thông công cộng, tôi có thể góp phần giảm thiểu tác động môi trường của ALTEN.

Communication is the key Giao tiếp là chìa khóa



If I have a question about the environment or sustainable development, I discuss it with my Manager or contact the CSR Department.

Nếu tôi có bất cứ câu hỏi gì liên quan đến vấn đề môi trường và phát triển bền vững, tôi sẽ trao đổi với Quản lý trực tiếp hoặc Phòng Trách nhiệm Xã hội Doanh nghiệp (CRS).

Protecting the image of the Group, our customers and partners

Bảo vệ hình ảnh của Tập đoàn, các khách hàng và đối tác

We are the guarantors of ALTEN's image and must therefore act responsibly and ethically in all circumstances.

Chúng ta là những người đại diện cho hình ảnh của Tập đoàn ALTEN, vì vậy cần luôn hành xử một cách có đạo đức và trách nhiệm trong mọi hoàn cảnh.

We must not do anything that could damage the reputation or image of the Group, our customers or our partners.

Chúng ta tuyệt đối không được thực hiện bất cứ hành động nào có thể gây tổn hại đến uy tín hay hình ảnh của Tập đoàn, các khách hàng và đối tác.

Compliant conduct Hành vi tuân thủ

- ◆ I ensure compliance with environmental legislation. I know, understand and respect the Group's environmental and sustainable development policies.
Tôi đảm bảo việc tuân thủ đầy đủ các quy định pháp luật về môi trường. Tôi nắm được, hiểu và tôn trọng các chính sách về môi trường và phát triển bền vững của Tập đoàn.
- ◆ I attend the awareness-raising and training sessions organised by the Group on these topics.
Tôi tích cực tham gia các buổi đào tạo và nâng cao nhận thức do Tập đoàn tổ chức liên quan đến chủ đề này
- ◆ I behave in an environment-friendly way.
Tôi hành động một cách có trách nhiệm và thân thiện với môi trường.
- ◆ I ensure that our commercial partners comply with environmental regulations and our Group policies.
Tôi đảm bảo rằng các đối tác thương mại của chúng tôi cũng tuân thủ các quy định pháp luật về môi trường và chính sách của Tập đoàn.

Practical Example

Ví dụ thực tiễn

Q. I'm preparing a corporate event. What should I do?

Câu Hỏi: Tôi đang chuẩn bị cho một sự kiện của công ty. Tôi cần làm gì?

A. I remind my team of the rules of good conduct.

Trả Lời: Tôi cần nhắc nhở đội ngũ của mình về các quy tắc ứng xử đúng mực.

Communication is the key

Giao tiếp là chìa khóa



If I am faced with a situation that is damaging to the image of the Group, our clients or our partners, I discuss it with my Manager.

Nếu tôi gặp phải tình huống gây ảnh hưởng hay tổn hại đến hình ảnh của Tập đoàn, cũng như các khách hàng và đối tác của chúng tôi, tôi sẽ trao đổi lại nội dung này với Quản lý trực tiếp của mình.

II. WHAT SHOULD YOU DO IF YOU HAVE ETHICAL QUESTIONS?

BẠN NÊN LÀM GÌ NẾU CÓ NHỮNG CÂU HỎI VỀ VẤN ĐỀ ĐẠO ĐỨC?

Any ALTEN stakeholder (internal or external) who witnesses or is the victim of an act contrary to the Ethics Charter may report it via the secure platform using the whistleblowing system: <https://alten.integrityline.com/>.

Bất kỳ bên liên quan nào của ALTEN (bao gồm cả nội bộ và bên ngoài) nếu chứng kiến hoặc là nạn nhân của hành vi vi phạm Quy tắc Đạo đức (Ethics Charter) đều có thể báo cáo sự việc thông qua nền tảng bảo mật bằng cách sử dụng hệ thống tố cáo: <https://alten.integrityline.com/>

If I have any doubts or questions about the ethical guidelines (Ethics Charter, Anti-Corruption Code of Conduct, gifts and entertainment policy, etc.) or a situation relating to business ethics (corruption, conflicts of interest, etc.), I can consult my HR manager, my Manager, my Ethics and Compliance Ambassador or the Group Compliance Department (compliance@alten.com).

Nếu tôi có bất kỳ nghi ngờ hoặc câu hỏi nào liên quan đến quy tắc đạo đức (như Bộ Quy tắc Đạo đức, Bộ Quy tắc Phòng, chống tham nhũng, Chính sách quà tặng và tiếp đãi, v.v.) hoặc các tình huống liên quan đến đạo đức kinh doanh (tham nhũng, xung đột lợi ích, v.v.), tôi có thể liên hệ với: Quản lý Nhân sự, Quản lý trực tiếp, Người đại diện Đạo đức & Tuân thủ hoặc Phòng Tuân thủ của Tập đoàn (compliance@alten.com).

ALTEN protects whistleblowers who, in good faith and without direct financial compensation, report an illegal act or risks of harm to the general interest. Every effort is made to protect the confidentiality of whistleblowers.

Tập đoàn ALTEN cam kết bảo vệ người tố giác – những cá nhân báo cáo đối với hành vi vi phạm pháp luật hoặc rủi ro ảnh hưởng đến lợi ích chung, với thiện chí và không vì mục đích nhận thù lao tài chính trực tiếp. Mọi nỗ lực sẽ được thực hiện nhằm bảo mật danh tính của người tố giác.

ALTEN undertakes to ensure that no one suffers any direct or indirect negative consequences (harassment, reprisals, discriminatory measures, etc.) as a result of using this system or providing information in good faith as part of an investigation.

Tập đoàn ALTEN cam kết rằng không ai sẽ bị trừng phạt, trả đũa, phân biệt đối xử hay bị gây khó dễ, dù trực tiếp hay gián tiếp, vì đã sử dụng hệ thống tố cáo này hoặc vì đã cung cấp thông tin trung thực trong khuôn khổ của một cuộc điều tra.

VMO
AN ALTEN COMPANY

alten.com



ALTEN